

TIL DIG, MIT MODERSMÅL

af Niviaq Korneliusen

Uaguujuassaaq*

Uanset hvad, så var det dig og mig

Det lovede jeg dig

Jeg har altid elsket dig, siden jeg lærte dig at kende

Du var vanskelig, du var hård, du var unik

Du var det smukkeste, jeg nogensinde havde set

Alle dine mørke sider lyste op i mig

Din stemme gav genlyd i min

Du lærte mig, hvordan jeg skulle føle, hvordan jeg skulle tænke,

hvordan jeg skulle udtrykke mig

Du lærte mig livet

Du lærte mig, at det var dig og mig against the world

Dig og mig, uanset hvor hårdt det blev

Dig lovede jeg jo

I'll do anything for you

Om dig tænkte jeg

I'll turn into a monster for you

Jeg var hudløs, når du var der

Intet kunne såre mig, for du var der



Du beskyttede mig fra uretfærdighed, fra ondskab

Fra fremmede

Fremmede, der kunne gøre mig fortræd

Fremmede, der kunne bortføre mig, misbruge mig

Fremmede, der ikke ville kunne forstå mig, hvis jeg sagde fra

Jeg var så skide afhængig af dig

Så jeg lovede dig

I'll stick with you

Til dig sagde jeg

I'll turn into a monster for you

og det gjorde jeg

Jeg gjorde, som du sagde

Jeg hadede fremmede som du

For du sagde, jeg skulle

JEG HADER ALT DET, DER IKKE ER DIG, råbte jeg

Fremmedhadsk

Kold

Magtsyg

Men jeg var intet værd, hvis jeg ikke var med dig

Hos dig var jeg jo verdensmester

Jeg var alt for afhængig af dig

Am I really a rebel

Måske i din verden, måske kun for dig

There's a riot inside of me

Noget der brændte for noget andet end dig

Noget større, noget, der ikke hele tiden holdte mig væk fra alle og enhver, som ikke var dig

Også sagde du, råbte du, skældte du mig ud

HVAD FANDEN LAVER DU

Du smed mig ud, ud af mit hjem, det eneste sted, jeg nogensinde havde kendt

Hvis hjemme ikke var hos dig, hvor var det så

Hjemløs, forvirret under sorte skyer

Du behandlede mig som et dyr

JEG HAR FANDEME OFRET ALT FOR DIG, råbte jeg

Såret, såret, ødelagt

For du var mit hjem

Forlad mig ikke, bønfuldt jeg dig

Jeg har brug for dig

Men det var du ligeglad med

TAG MIG TILBAGE, JEG KAN IKKE UDEN DIG, skreg jeg

Du vendte mig ryggen, var tavs

Tavs, bare tavs

Jeg kunne ikke høre dig, ellers så kunne jeg ikke forstå dig

Du snakkede et sprog, som ikke længere var mit

Jeg mærker din tilstedeværelse, hvor end jeg går

Ekkøerne fra dine ord

Mine minder om dig har sat sig som ar

Det var jo dig, der skabte mig

Asajuassavakkit**

Det lover jeg dig

Men din kamp har aldrig været min

For dig dræber jeg ikke mere

Jeg dræber det monster, du har skabt i mig

Uanset hvor hårdt det bliver, uanset om mit sind bliver slidt

Uanset hvad, så vil det aldrig være dig og mig

Lad mig have det sidste ord og sige

At min stemme er ikke længere din

*"Det skal altid være dig og mig"

**"Jeg vil altid elske dig"